



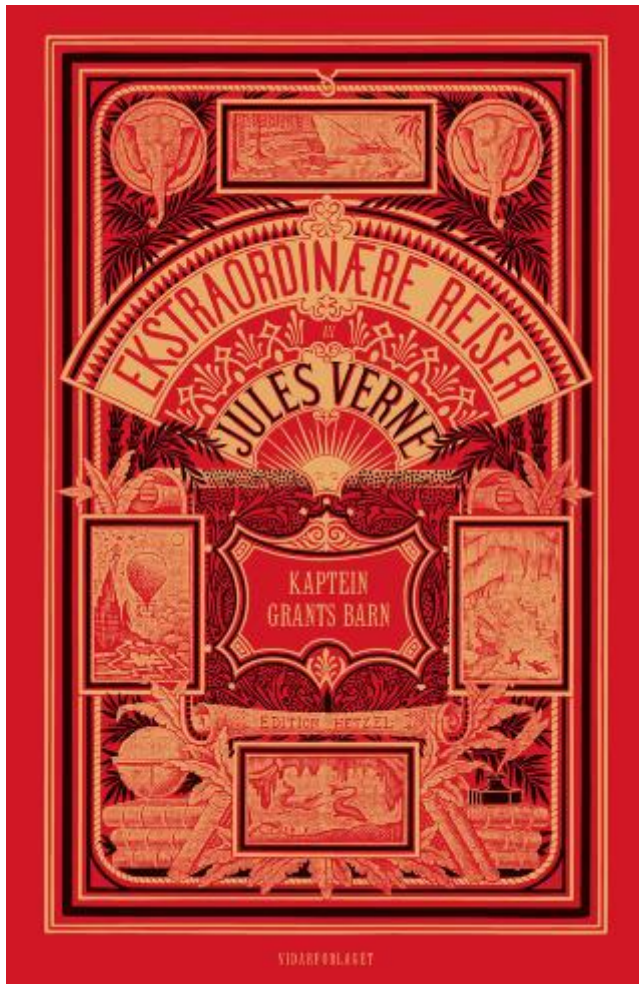
**ORIGINALEN:** Jules Vernes «Kaptein Grants barn» ble første gang utgitt i 1868. Nå er den for første gang utgitt i sin helhet på norsk, med alle de 175 originale illustrasjonene. Illustrasjon fra boka

**En gåte som er «Da Vinci-koden» verdig**

# For første gang kan du lese en av verdenslitteraturens store klassikere på norsk i sin helhet.

Arne Dvergsdal  
[arne.dvergsdal@gmail.com](mailto:arne.dvergsdal@gmail.com)

mandag 24. juni 2013, kl.10:54



## «Kaptein Grants barn»

- **Forfatter:** Jules Verne
- **Oversetter:** Bente Christensen
- **Forlag:** Vidarforlaget



**VERDENSKJENT:** Jules Verne er en av verdens mest oversatte og leste forfattere.  
Foto: FÉLIX NADAR / WIKIMEDIA COMMONS

## ANMELDELSE:

BOK: Fortellingen om Robert og Mary som reiser jorda rundt for å finne sin skipbrudne far er en av verdenslitteraturens store klassikere. Romanen er oversatt, bearbeidet og dessverre forkortet i et titall tidligere utgaver i Norge.

**Endelig foreligger en fullstendig gjengivelse på norsk av Jules Vernes tekst fra 1868, med alle de 175 originale illustrasjonene som forfatteren selv var med på å tilrettelegge.**

Vidarforlaget har utgitt et praktfullt bokverk på 700 sider som yter Jules Verne full rettferdighet som dikter.

## En flaskepost

Det er en spennende historie, og den begynner med et kryptogram, en gåte som er «Da Vinci-koden» verdig:

Yachten «Duncan» befinner seg utenfor kysten av Skottland da båtsmannen om bord fisker opp en diger hai med champagneflaske i magen. Den viser seg å inneholde et dokument med utvaskede tall og bokstaver. Det må være et budskap fra kaptein Grant, som forsvant sporløst med skip og mannskap for to år siden! Det mystiske brevet kan tyde på at flasken ble kastet i havet utenfor kysten av Chile ved den 37. breddegrad. Besluttsomt setter eieren av «Duncan», den edle og urokkelige lord Glenervan, kurs for Kapp Horn. Om bord er også kaptein Grants morløse barn og en sjarmerende fransk geograf, den distré Paganel. Nå begynner en farefull ferd jorda rundt. De reisende trosser storm og forlis, vulkanutbrudd i Andesfjellene og ulveangrep på pampasen. De krysser Australia og møter menneskeetende maorier på New Zealand. Og viker aldri fra den 37. breddegrad. Men hvor er kaptein Grant?

## En spesialdistanse

Ekstraordinære reiser skulle bli Jules Vernes spesialdistanse som forfatter. «Kaptein Grants barn» ble, som Verne-kjenneren Per Johan Moe påpeker i etterordet til den nye utgaven, det første bindet i en trilogi om den mystiske kaptein Nemo, havets hevner; et epos som ble fullført med «En verdensomseiling under havet» og «Den hemmelighetsfulle øya».

Voyages Extraordinaires er også tema i mindre kjente Jules Verne-romaner som «Fem uker i ballong», «Tobur Erobreren» og «Verdens hersker» —og selvsagt «Jorda rundt på 80 dager». Med åra skulle Jules Verne skrive 60 reiseromaner der han kombinerte spenning med faktaopplysninger om fysikk og kjemi, oppdagelser og oppfinnelser.

## Reisen til Norge

Jules Verne foretok selv mange reiser, blant annet til Norge i 1861. Han opplevde landskapet her som eksotisk og spektakulært og uttrykte begeistring for menneskene som levde i pakt med naturen:

**«Jeg følte en dragningskraft mot de aller nordligste områder, slik som kompassnålen trekkes nordover, uten å vite hvorfor (...). Og i tillegg, jeg elsker de kjølige landene ut fra temperament. Skandinavia ble mitt spesialfelt», skrev Jules Verne etter norgesbesøket.**

I «Kaptein Grants barn» sammenlikninger han Norge med New Zealand: «Det er en rekke små uregelmessige og lunefulle fjorder

*her, liksom fjordene i Norge.»*

## **Hulda fra Telemark**

Og når han noen kapitler seinere skal skildre et særdeles idyllisk gårdsbruk i Australia, blir igjen minnene fra norgesoppholdet trukket fram:

*«Ikke noe annet område i verden kunne sammenliknes med dette, ikke en gang den berømte Paradisdalen på grensen til Telemark i Norge.»*

«Paradisdalen» er et område i Lier øst for Drammen, et sted som i dag kalles Paradis-bakkene. Her gikk den gamle kongeveien mellom Kongsberg og Christiania. Jules Verne vender tilbake til disse traktene i romanen «Un billet de loterie» fra 1886, som foreligger i en temmelig mangelfull norsk utgave: «Det store loddet», oversatt av Georg Wankel og utgitt på C. Huitfeldts forlag 1971. Romanen utspilles for en stor del i Telemark, der den berømte Rjukanfossen, den gang feilaktig omtalt som verdens høyeste fossefall, står sentralt i handlingen. Også i denne romanen dukker flaskepost-motivet opp; innholdet er en lotteriseddel —som etter mange viderverdigheter gir heltinnen Hulda og hennes kjæreste en stor gevinst.

Jules Verne utga sju bøker der deler av handlingen ble lagt til Norge, blant andre «Vraket etter Cynthia» fra 1885 og «Mester Antifers fantastiske eventyr» fra 1894. Mest kjent er nok scenen i «En verdensomseiling under havet» der kaptein Nemo styrer «Nautilus» inn i den fryktinggytende Moskensstraumen. De ufrivillige passasjerene reddes i land i Lofoten. Men Nemo seiler videre, og skal seinere strande på den hemmelighetsfulle øya ved Tabor, eller Maria-Theresa, en enslig klippe ute i Stillehavet —på den 37. breddegrad —der Robert Grant noen år seinere dukker opp som voksen sjømann. Og ringen er sluttet.

## **For unge og gamle**

Jules Vernes verker ble i mange år forkortet og lansert som ungdomsbøker.

**Kan en roman på 700 sider, 150 år etter utgivelsen i Paris, ha noen som helst appell til hardcore backpackere, oppvokst med guide books fra Lonely Planet og entusiastiske programledere på TV som spiser tusenbein til frokost?**

Jeg håper det. Jules Verne i helformat appellerer til fantasien og nostalgien hos både barn og voksne.

---

[db.no](http://db.no) | [FORSIDA](#) | [NYHETER](#) | [SPORT](#) | [KULTUR](#) | [KJENDIS](#) | [MAGASINET](#) | [REISE](#) | [DEBATT](#) | [dbtv.no](http://dbtv.no)



Dagbladet.no

Postadresse: Boks 1184 Sentrum  
0107 Oslo

Besøksadresse: Langkaia 1  
0150 Oslo  
Sentralbord: 24 00 10 00

Redaksjonen nett: 24 00 10 00  
Redaksjonen papir: 24 00 10 00

Korreksjoner: [les mer](#)

[Tips oss](#)

Telefon: 24 00 00 00

SMS/MMS: 2400

E-post: 2400@db.no

[Husregler](#)

Annonseinfo:

[Dagbladet nett/papir](#)

Berner Gruppen: [bernergruppen.no](http://bernergruppen.no)

Db.nos [Brukeravtale](#) og [Personvern avtale](#)  
[Jobb i Dagbladet](#)

- © 2013 DB Medialab AS
- Ansvarlig redaktør Dagbladet/Dagbladet.no: John Arne Markussen

Utviklet av:

**db** medialab